

Вы слушаете Russian Flow! Подкаст для тех, кто учит русский язык.

Всем привет! Это второй выпуск подкаста Russian Flow, и у микрофона по-прежнему Лёша. Сегодня я хочу поговорить на одну очень личную для меня тему. Я знаю, что для многих даже болезненную тему и тема эта акцент в иностранном языке.

Сегодня я хочу вас спросить: вы когда-нибудь слушали запись своего голоса на русском языке или, может быть, на другом языке, который вы также изучаете? Может быть, вы думали, когда-нибудь прослушивая свой голос что-то в духе: «Боже, это же так ужасно! Я так странно говорю, я никогда не буду звучать, как носитель русского языка. Какой же это кринж!»

Если да, если когда-нибудь вас такие мысли посещали, то, наверняка, этот выпуск вам понравится и даже немножко успокоит. Давайте вместе разбираться: акцент — это враг, с которым нужно бороться или же это часть нашей личности, которую можно и даже нужно принять. Ну что, поехали!

Итак, давайте для начала мы договоримся на берегу: как говорят, у нас на русском. Акцент — это не ошибка. Акцент — это не значит, что вы плохо учите язык или что у вас нет способностей к языку. Акцент — это, в первую очередь, физиология. Это наша природа. Потому что наш речевой аппарат (да, сложное слово, но речевой аппарат — это губы, язык, гортань) это вот всё речевой аппарат. И вот этот речевой аппарат — это самый сложный музыкальный инструмент.

Давайте представим, что всю жизнь вы играли, допустим, на гитаре. А теперь вам дали скрипку и сказали: «Ну что, музыкант, сыграй-ка нам какую-нибудь симфонию». Скорее всего, я уверен, что в большинстве

случаев никогда у человека не получится сыграть так же хорошо на скрипке, как на гитаре. То же самое происходит и с речью. Наш речевой инструмент, речевой аппарат (язык, губы, рот) он просто не настроен на звуки чужого языка. Он настроен на произношение нашего родного языка.

Например, я знаю, что для многих иностранцев огромная проблема — это звук «ы», который в русском языке используется достаточно часто. Но в других языках его просто не существует. И вот каким образом вы собираетесь его выучить? Каким образом вы собираетесь его произносить, если у вас даже нет такого звука в речи?

Поэтому не переживайте, что у вас не получается произносить его правильно. В этом ничего страшного абсолютно нет. Но вот иногда бывает, что человек очень талантливый. Он выучил все звуки, говорит их правильно, произносит хорошо. Но всё равно слышится, всё равно чувствуется, что говорит иностранец. В чём прикол? В чём подвох?

А подвох в том, что у каждого языка своя мелодика, свой ритм, своя интонация речи. В Испании говорят более подвижно, экспрессивно, с разными перепадами. А вот русская речь она более ровная. Она без всяких понижений и повышений.

Поэтому человек, который говорит на русском языке, не являясь носителем, будет имитировать ритм, будет имитировать интонацию своей речи с родного языка. Поэтому, вроде как звуки и правильные, но вот всё равно слышится, что человек не русскоговорящий, не носитель, и таким образом и формируется тот самый акцент, который нам мешает, а, может быть, и не мешает говорить правильно.

И ещё раз: акцент — это следствие того, что наши мышцы, наши речевые мышцы, как губы, язык, гортань, они играют музыку на протяжении долгих лет. Они играют, допустим, джаз или фанк. Можете назвать разные жанры. И тут вам сказали: «Окей, ты же вроде как музыкант, ну давай-ка нам сделай рок».

И вы сидите, человек, который всегда играл джаз, вроде как и музыкант, но вы не особо понимаете, как сыграть рок. Поэтому абсолютно нормально, что пока у вас не получается говорить так, как говорят носители русского языка.

И поэтому не переживайте, что у вас этот акцент есть, он есть у всех, кто начинает учить язык примерно после 12–14 лет. И в лингвистике есть даже такой термин как «критический период». И после него наш мозг, он теряет способность говорить без акцента. Поэтому не переживайте, что у вас не получается говорить как носитель, потому что все, буквально все полиглоты, которые учили, учат языки во взрослом возрасте, они говорят с акцентом, и ничего постыдного, ничего страшного в этом нет.

Хорошо, скажете вы, если акцент это естественно, может тогда и не стоит заморачиваться, может, тогда и не стоит работать над ним? Просто оставить всё как есть и ничего не делать?

Но позвольте мне немножко не согласиться. У меня есть некоторые причины, важные причины, почему над ним всё-таки стоит немножко поработать.

И первая и самая важная, по моему мнению, причина — это эффективность общения. Потому что язык — это, в первую очередь, инструмент, чтобы нас понимали. И если из-за акцента вас постоянно переспрашивают, если постоянно возникает вот это недопонимание, то, скорее

всего, это проблема. Потому что чем лучше ваша речь, чем лучше ваш акцент, то тем легче будет вашему собеседнику. Будь то это носитель, как я, либо же другой иностранец, который говорит на русском языке.

И вот, когда вы говорите хорошо, когда вы говорите без акцента, он перестаёт вслушиваться в то, как вы говорите и скорее слушает, что вы говорите.

Вторая причина, о которой я упоминаю второй эпизод подряд — это уверенность в себе. Когда вас понимают с первого раза, вы чувствуете себя намного увереннее, намного раскованнее. Исчезает этот внутренний страх: «А вдруг я скажу что-то не так?», «Вдруг надо мной посмеются?»

И этот страх исчезает, когда вы говорите без акцента, вы чувствуете себя хорошо, вы участвуете в беседах, вы задаёте вопросы, шутите. И вот это ощущение свободы, оно бесценно, оно непередаваемо.

И наконец, третья и четвертая причины, которые я объединил в одну, но скорее они разные. И почему они разные? Давайте узнаем.

Третья причина — это профессиональный имидж человека, который говорит с акцентом. Потому что в некоторых сферах, например, как в медицине, необходимость хорошего акцента — это прям вот маст хэв. Потому что когда вы консультируете других пациентов, акцент, который вам мешает передавать какие-то очень важные знания, важные советы, то это проблема. Это препятствие для хорошей коммуникации с другим человеком.

И четвёртая причина, почему стоит работать над своим акцентом — это мягкая интеграция. И как понятно из самого слова, человек, который интегрируется в другую среду, для него сложно оставаться чужаком, человеком с

другой страны, и ему хочется, как можно быстрее стать своим. Поэтому улучшение акцента этот процесс ускоряет и местные жители, те, с которыми вы живете, они обращают внимание меньше на то, откуда вы приехали, когда ваш акцент достаточно хорош, на понятном для них уровне, и который устраивает вас. Поэтому работа над акцентом для нас это скорее вот не каприз, не то, что захотелось/сделал. А вот та инвестиция, инвестиция в качество вашего общения и инвестиция в комфорт. Инвестиция в то, насколько хорошо вы будете себя чувствовать.

Но с другой стороны есть и обратная сторона медали, и она не менее важна. И я считаю, что мы просто обязаны о ней поговорить. Я знаю, что многие из вас просто невероятные перфекционисты. И это перфекционизм, который нам не позволяет оставаться на месте, он иногда является проблемой. Давайте спросим себя честно, какова цель нашего изучения языка. А наша цель, в большинстве случаев, это коммуникация. Это общение с другими людьми, то есть нам нужно и важно, чтобы нас понимали. Поэтому, если вас понимают, то ваша миссия, ваша задача, она в целом выполнена.

И идеальное произношение, как у диктора, это уже роскошь. Это то прекрасное дополнение, которое может сделать вашу жизнь лучше. Но это не маст хэв, это не необходимость. Поэтому, когда вы гоняетесь за этой роскошью, вы можете потратить много времени на какую-то другую область изучения языка, которое будет более полезно. Вы можете вложиться в увеличение словарного запаса, можете разобраться с какой-то сложной грамматической темой, либо просто что-то почитать, послушать, посмотреть. Потому что, на мой взгляд, именно нехватка понимания, нехватка осознания своих проблем

в других областях, скорее является препятствием к правильному общению с другими людьми.

То есть не акцент, а скорее другие области, которые требуют улучшения, которые требуют нашего внимания. Поэтому не нужно оставаться одержимым акцентом и стараться улучшать те навыки, которые более важные, более нужные для эффективного общения.

Но есть и более важная [причина], почему не стоит так много времени уделять работе над акцентом и стараться от него избавиться, как можно быстрее. Мне кажется, что акцент – это часть нашей личности, часть нашего я. Потому что когда я говорю с человеком из другой страны, и вижу, что он говорит с акцентом, но говорит он хорошо, я на него смотрю и думаю: ‘Господи, сколько усилий, сколько времени потратил другой человек, чтобы говорить на русском?’ И вот мне тяжело понять, зачем от этого отказываться. Потому что ваш акцент – это свидетельство вашего упорства, ваших усилий и вашей работы, чтобы говорить на русском замечательно.

Поэтому я предлагаю даже вспомнить известных актеров. Мне вот на память лично приходит Пенелопа Круз. И мне кажется, да, у нее не идеальный английский, но ее испанскость стала частью её образа, частью харизмы. Поэтому я не могу представить Пенелопу Круз, которая говорит на идеальном английском. И мне кажется, для нее это является каким-то бонусом, каким-то дополнением её личности.

Я ничего плохого в акценте не вижу. И вот это стремление к идеалу, стремление к перфекционизму в акценте оно часто приводит к стрессу, к выгоранию и всякого рода комплексам. Человек так боится сказать какую-то фразу неправильно, неидеально, с акцентом, что он просто замолкает. Он просто не говорит, и мне кажется,

это уже проблема в психологии. Поэтому не бойтесь быть неидеальными. Тренируйтесь, старайтесь, но акцент – это не самое важное.

Хорошо. На первый вопрос, на первый классический русский вопрос, кто виноват, мы уже ответили. Но кто нам ответит на вопрос, что нам всем с этим делать? Где найти тот самый баланс? Где его взять? Так, чтобы мы и работали над акцентом, но и не стремились к этому недостижимому идеалу. Потому что мне кажется, что над акцентом нужно работать, но делать его понятным и нейтральным. Акцентом, который не будет мешать нашему общению с другими людьми.

Поэтому мой совет, в первую очередь, определите, что для вас важно. Нужно найти те области, в которых вам недостает каких-либо знаний, где вы испытываете проблемы. Например, тот же звук «ы». Я советую не пытаться решить все проблемы с акцентом одновременно. Нужно выделить какую-то область, где у вас прям серьёзные проблемы и над ней работать.

И последний неоднозначный совет, но, если вас настолько напрягает ваш акцент, что вы не можете ни о чём думать, кроме как улучшение, кроме как над улучшением акцента, то можно обратиться к персональному учителю, который этот акцент вам и поправит. Да, это стоит денег, это стоит времени, но если ваша самооценка, ваше принятие себя оно улучшится, то почему бы нет, почему бы не потратить ресурсы, если они у вас есть на эту тему, на эту проблему. Поэтому давайте договоримся. Мы будем работать над улучшением акцента без фанатизма и помнить, что акцент – это часть нас самих.

И в конце мне бы хотелось узнать, что вы думаете об акценте? Мешает ли он вам? Может быть, вы им гордитесь,

есть у вас какие-то истории, связанные с вашим акцентом. И если есть, то я жду эти истории в комментариях.

И как всегда, уже ставшая классикой за второй выпуск, рубрика «бонус», где я объясню сложные фразы и выражения, которые использовались в этом эпизоде. Всем, кто дослушал до этого момента, большое спасибо. Всем, кто хочет прослушать бонусную часть, добро пожаловать.

Давайте начнём с фразы “договоримся на берегу”. Что она означает? Она означает, что заранее нужно о чём-то договориться, чтобы потом не было проблем, чтобы потом не было недоразумений. Например, если вы собираетесь играть в игру с вашими друзьями, знакомыми лучше заранее сказать, что вы собираетесь играть по правилам. Тогда все будут знать свои роли и не будут пытаться вас обмануть. Вот что она означает, “договориться на берегу”, договориться заранее.

Следующая фраза “заморачиваться”. Что это значит? Это значит, когда мы сильно переживаем или стараемся сделать что-то идеально, или просто волнуемся по мелочам. Например, если вам говорят “не заморачивайся”, это значит, что вам хотят сказать, не переживай, не волнуйся. А если вы очень хотите сделать что-то идеально, вы можете сказать: “Я хочу заморочиться и сделать что-то очень хорошо”. То есть, если вы не хотите заморачиваться, то вы не хотите усложнять или волноваться без причины.

Следующая фраза “в чём прикол?” Это очень популярное выражение в современном русском языке, и оно означает “в чём смысл” или “что здесь такого”? Например, вы видите что-то странное или смешное, но не понимаете и спрашиваете: “А в чём здесь прикол?” То есть, что тут такого? Почему это так происходит?

Следующая фраза “роскошь”. Роскошь — это что-то очень красивое, дорогое, или очень приятное. Что-то что не

нужно для жизни, но очень приятно иметь. Например, если у меня или у вас есть дорогая машина. Это роскошь. Или скажем, у вас есть очень дорогой телефон. Это тоже роскошь.

Следующая фраза “обратная сторона медали”. Что она означает? А она означает, что что-то хорошее в жизни или ситуации, имеет и плохую сторону. Например, если человек много работает, он зарабатывает много денег, но обратная сторона медали он очень устает и у него нет времени на что-то другое. Или скажем, если вы хорошо учитесь, это хорошо. А обратная сторона медали значит, что вы мало отдыхаете.

И последняя фраза “без фанатизма”. Что она означает? Она означает, что не нужно делать что-то очень сильно или слишком усердно. Нужно делать это спокойно и умеренно. Например, если вы учитесь, не стоит учиться без перерыва. Лучше учиться без фанатизма, чтобы не устать и не выгореть.

Или скажем, в спорте не нужно бегать до изнеможения, не нужно бегать до судорог. Лучше делать это без фанатизма.

И на этом всё. Спасибо, что дослушали этот эпизод до конца. Надеюсь, что встретимся в следующем подкасте. Всем хорошего настроения и пока!